

主编 吴光华

汉字英释 大辞典

CHINESE CHARACTERS
DICTIONARY WITH
ENGLISH ANNOTATIONS

上海交通大学出版社

汉字英释大辞典

CHINESE CHARACTERS
DICTIONARY WITH
ENGLISH ANNOTATIONS

吴光华 主编

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉字英释大辞典/吴光华主编. —上海: 上海交通大学出版社, 2002
ISBN 7-313-02899-7

I . 汉… II . 吴… III . ①汉语－词典②词典－英、汉 IV . H164

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 086383 号

汉字英释大辞典

吴光华 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话: 64071208 出版人: 张天蔚

北京景煌激光照排有限公司排版 常熟市印刷二厂印刷

全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 105.25 字数: 5865 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1~8050

ISBN 7-313-02899-7/H·576 定价: 178.00 元

编纂委员会名单

英 语 顾 问 杨宪益 陈羽纶 王岷源 汪榕培
科 技 顾 问 钱伟长 翁史烈

主 编 吴光华
第一副主编 王太林
常务副主编 刘明维
副 主 编 王长河 陈公仆 刘校海 印伯华 钱永初
张希平 李汴龙 石洪林 黄杰 赵亦兵
马立东 孙 弼
审 校 简清国 黄根余 孙歧昆

主要编委(英语)

赵伟华	葛玲芬	党月春	余建荣	牛卫红	曲文燕	张绪吾	徐福云
蔡多德	黄世林	许常凯	徐苏宁	曾泰元	陈咏梅	段华	王翠瑛
翟椿芳	于爱平	韩丽峰	吴健	马爱娣	祝淑芬	王学斌	郭铁妹
赵忠德	何永源	钱春梅	王佳玉	刘宪芹	尹翎鸥	柳淑琴	马丽
于冰	时秀梅	裴玉花	王云玲	胡肄明	吴其慧	钱建立	吴勤
孙晓朝	徐汉明	饶齐我	李大科	齐若滨	李立功	曲行迪	潘若白
乔连顺	高光	杭国英	潘苏萍	金荆	钱静华	刘作为	

主要编委(科技)

赵仰胜	杨志长	高宝山	刘德义	刁正俗	王吉庆	周光达	隋永红
杨德新	王启义	齐国清	乔务本	姜正文	卢兆宽	邢晓峰	兆文忠
鲍培珍	罗灿文	郁维仁	温秀英	宋宝韫	石为	曲淑苹	陈志显
刘玺明	王宗峰	曾铎	高振英	石建英	李勇源	徐德胜	张泉宝
杨天权	马仁权	任双义	左云飞	李力行	张秀欣	高世强	区锐容
宋雪飞	王海山	王良君	杨永生	劳励	张景卢	罗宇	高宏
王干一	蔡和麟	王继红	陈凤珠	邹儒生	刘伟平	陈宏	王梦林
于桂枝	于利	伍贤书	吴兵	吴珊	刘江	吴军	李新江
王爱平							

编 委

戚正风	王岳林	秦光里	徐岚	陈朝霞	万江蓉	戴英杰	刘卫国
潘汝春	马莹华	安文玉	李宏	吕学等	陈静波	郗玉柱	寇恒玉
张胜利	朱兰星	雅文	周云	保慧	陈治国	郁桂珍	孙晓红
李洪福	夏英伟	任锡训	金旗	彩霞	陈汉斌	叶传佳	王宪莉
高中宝	刘绪华	杨松岩	何成洲	冯海容	吴轶杰	黄文	徐旭
徐珂	张鄂民	顾正海	汪解先	程红	缪海涛	郑群	韩宝民
汪福祯	赵敏	朱汉才	贾秀海	张培珍	苏齐	周豹章	黎春
杨素珍	陆善祥	尤娟	刘立芳	吴光耀	吴光千	金达聪	朱玲
任保华	沈仁斋	叶银生	陈铭	陆金南	严佳	谭卫元	黄希星
王艳秋	王新艳	赵冬环	李明秋	王秀君	曹丽	郭海荣	祖慧
魏梅	王凤兰	范毓华	何忠芳	于桂敏	严华	任志起	王敏
袁艳生	袁戈霞	杜鹰	刘学军	刘成国	王清文	锐明	胡钧祥
苏力	乔忠良	黄宝荣	王萍	宫军	邵仲江	董丕明	才明
刘晓鹏	于波	张鸿午	王静	媛晶	朱平东	陈运才	周强
孟庆忠	陈凤海	陈云清	王俊明	郑恩贵	李元生	张青	林克军
郭珊珊	王华芳	武影	姜淑玲	刘长宏	王韦	萍	赵亦军
张淑敏	任豫	王宽琳	闫志平	余火林	余京文	涛	万安元
李峰	宋春如	蔡玉玲	梁晓影	徐廷涛			田玉香

11月10日

前　　言

《汉字英释大辞典》是一部用英文来解释汉字的汉英词典，它源于已经出版的《汉英大辞典》，经过诸多专家学者的8年努力，在《汉英大辞典》11000个单字条目的基础上，把单字条目的数量提升到29000个，为汉英两种语言的使用者提供了前所未有的广阔空间，成为迄今为止国内外汉英词典中所列单字字头最多的一部词典。

《汉英大辞典》成书于1993年，至今已发行80000多册，并获得第八届中国图书奖，它深受国内外读者的广泛欢迎。《汉英大辞典》的成功，其中一条得益于它选了11000个单字条目，远远超过了当时计算机字库中的7000个汉字，再加上条目内22万条词组，成为国内外最大的一部汉英词典。继中文简体字版之后，台湾建宏出版社出了中文繁体字版，美国摩托罗拉(中国)有限公司、美国微软(中国)有限公司等相继购买了《汉英大辞典》电子版的使用权，以扩充他们的数据库。使《汉英大辞典》走向了世界，产生了深远的影响。

随着时代的发展和中国经济实力的增强，中国与世界各国的交往越来越广泛，越来越密切，使用英语的中国人和使用汉语的外国人将越来越多，汉语热在许多国家兴起，汉语将成为世界上最强大的语言之一，发挥举足轻重的作用。为顺应这一历史潮流的发展，我们编写了这部《汉字英释大辞典》，以补充汉英词典的不足。

《汉字英释大辞典》由北京、上海、天津、南京、沈阳、大连、苏州、扬州、连云港等地20余所高校以及新华社、外文出版局的专家、学者同心协力、精心研编而成。这里我们首先感谢我国汉语界、英语界和科技界前辈的鼓励、支持和指导。

《汉字英释大辞典》容量大，功能全。共列单字条目2.9万余条，条目内含词组10万条，计5百多万字。辞典按汉语拼音顺序排列，词条均注拼音，多音多义字排列于相应位置，并设“另见”。辞典之首有音节、拼音、部首、笔画等四种检索。书中繁体、异体字紧附字头之后。每个条目的字头释义均按词性分类，汉英双解，中外读者使用极为方便。

《汉字英释大辞典》释义广、选义精。每一条目按基本义、引伸义和科技词义的顺序详尽描述其对应含义，力求在语言形式上反映汉英风貌，在思想内容上把握时代脉搏。例证选择具有针对性、信息性和可学性，并注意解决字与字之间的搭配关系和不同表达形式。词组中包括新词新语、常用词语、成语习语、动词短语以及专业词语等，力求标准化、通用化。

《汉字英释大辞典》具有中国特色，浓缩中国历史、文化、科技之精华。词条内容广收博引，且实用可靠。

《汉字英释大辞典》始终坚持独立研编的方针，自建第一手资料语库，反复推敲，严格论证，确保汉语词汇内涵的完整性，文理工内容的综合性和编排形式上的合理性与整体性，不以一二家词典为蓝本而束缚自身。

《汉字英释大辞典》的编纂工作，始终得到大连铁道学院、上海交通大学出版社的大力支持，得到来自社会各界的热情鼓励和帮助，还得益于几百部国内外各种类型的工具书以及千份有关资料，在此我们一并表示衷心的感谢。

限于我们的学识和水平，本辞典中疏漏和差错之处在所难免，敬请国内外读者予以批评指正。我们也愿与国内外的学术团体、出版社及信息公司加强合作，编纂出更加完美实用的汉英词典。

吴光华

2001年11月

体例

一、词条

1. 本辞典共收录单字条目 2.9 万条，在单字条目内附常用词汇和科技词汇 10 万条。单字条目用大字宋体排印。
2. 单字条目按汉语拼音字母顺序排列，同音字按声调顺序排列。同音同调的汉字，按“一（横）、丨（竖）、丿（撇）、丶（点）、一（折）”的笔画顺序排列。轻声字排列于该字的四声之后。外来译音字排列于同音或同调字之后。多音或多声调的字，分别排列于相应位置，并互设“另见”。
3. 繁体字加圆括号、异体字加方括号附列于单字字头之后，不另列条目。繁体字、异体字只适合多义字的某个意义的，则在其前头加上所适用的义项数码。仅简化其一个偏旁部首的单字，一般不再列出其繁体字，只列异体字。
4. 单字条目的读音用等线体标注，放在方括号内。
5. 字首出现的外文字母或数字不参加顺序排列，该字仍按汉字的拼音顺序排列。
6. 合成词语用实心菱形号“◆”引出，按汉语拼音字母顺序排列。
7. 本书正文前有首字汉语拼音音节索引、汉语拼音索引、部首索引和笔画索引，以便根据需要用不同的方法迅速查检。

二、词类

8. 汉语词类别列名词、动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、感叹词等 11 类，以方框内黑体字表示，同一条目中的不同词类分别用罗马数字 I、II、III… 引出。
9. 单字条目均注词类。

三、释义、例证

10. 单字词条一般列汉、英两种释义，并有例证。释义有两个或两个以上时，之间用分号隔开，并选一常用对应释义放在首位。
11. 多义项的释义用圈码①、②、③… 分列义项。
12. 例证一般按常用程度先后排列。
13. 释义、例证中与本词条相同的部分，一律用波浪号“～”代替。
14. 释义用正体。作例证的中文用楷体，英文用斜体。

四、符号说明

15. 本辞典专用符号如下：
 - [] ① 表示替代前面紧相邻的字或词。② 表示国家、语言或修辞缩略语。③ 表示构词成分。④ 表示拼音。
 - () 表示附加性说明或可以省略的词，或该词的缩略语。
 - { } 表示学科术语缩略语。
 - ～ 表示代替词条本身。
 - ① 表示一个完整词条的一部分。② 连接两相邻年代。③ 拼音音节的省略符号。

◆ 引出不单列多字条目的合成词。

五、词类和修辞略语表

名 词	数 词	副 词	助 词
动 词	量 词	介 词	叹 词
形 容 词	代 词	连 词	
[儿] 儿语	[古] 古词、古义	[诗] 诗歌用语	[喻] 比喻
[口] 口语	[旧] 旧时用语	[俗] 俗语	[蔑] 蔑称
[反] 反意语	[罕] 罕用	[俚] 俚语	[缩] 缩略语
[方] 方言	[讽] 讽刺	[谚] 谚语	[谑] 戏谑
[书] 书面语	[贬] 贬义	[婉] 委婉	

六、词源及国家名称略语表

[阿] 阿拉伯(语)	[加] 加拿大	[泰] 泰王国；泰语
[埃] 埃及(语)	[拉] 拉丁语	[条] 条顿语
[爱] 爱尔兰(语)	[马] 马来语	[土] 土耳其(语)
[班] 班图语	[毛] 毛利语	[西] 西班牙(语)
[波] 波斯(语)	[美] 美国	[希] 希腊(语)
[波兰] 波兰(语)	[美英] 美国英语	[希伯来] 希伯来语
[朝] 朝鲜(语)	[墨] 墨西哥	[夏] 夏威夷语
[韩] 韩国语	[南] 南非	[意] 意大利(语)
[德] 德国；德语	[澳] 澳大利亚	[印] 印度
[俄] 俄语；俄罗斯	[葡] 葡萄牙(语)	[印地] 印地语
[法] 法国；法语	[日] 日本；日本语	[英] 英国
[梵] 梵语	[瑞] 瑞士	[英英] 英国英语
[菲] 菲律宾(语)	[斯] 斯拉夫语	[爪] 爪哇(语)
[荷] 荷兰(语)	[苏] 苏格兰(语)	[中] 中国；汉语

七、学科术语略语表

{病理}病理学	{动}动物学	{航空}航空；航天工程
{材}材料	{分化}分析化学	{核}核物理；核技术
{财}财政；财务	{分子生物}分子生物学	{化}化学
{采矿}采矿工程	{纺}纺织；纺织工程	{化工}化学工业
{测}测量学	{工}工业	{化纤}化学纤维
{船}船舶工程	{工管}工业管理	{绘}绘画
{地化}地球化学	{古}考古学	{机}机械工程
{地理}地理学	{古生}古生物学	{几何}几何学
{地物}地球物理	{固物}固体物理	{寄}寄生虫学
{地质}地质学	{光}光学	{计}计算机
{电}电学；电工	{海}海洋学	{建}建筑；建筑学
{电子}电子学	{航海}航海学	{交}交通运输

{教}教育学	{神}神学	{戏}戏剧
{解}解剖学	{声}声学	{心理}心理学
{进}进化论	{生}生物学	{信}通信工程
{晶}晶体学	{生化}生物化学	{修}修辞学
{精}精神病学	{生理}生理学	{畜}畜牧学
{经济}经济; 经济学	{生态}生态学	{药}药理学
{军}军事	{生物物理}生物物理学	{冶}冶金学
{会}会计	{圣}圣经	{医}医学
{矿}矿物学	{石油}石油工业	{遗}遗传学
{力}力学	{食品}食品; 食品工程	{音}音乐
{林}林学	{史}历史	{有化}有机化学
{律}法律	{兽}兽医学	{渔}渔业
{伦}伦理学	{数}数学	{宇}宇宙空间技术
{逻}逻辑学	{刷}印刷	{语}语言学; 语法学; 语音
{贸}贸易; 对外贸易	{水}水文	{原物}原子物理学
{美}美学	{体}体育	{韵}音韵学
{免疫}免疫学	{天}天文学	{哲}哲学
{农}农业	{天物}天体物理	{政}政治学
{胚}胚胎学	{统}统计学	{植}植物学
{气}气象学	{微}微生物学	{纸}造纸
{热}热学	{无}无线电	{肿瘤}肿瘤学
{人}人类学	{无化}无机化学	{自}自动化
{商}商业	{物}物理学	{宗}宗教
{摄}摄影学	{物化}物理化学	{组}组织学
{社}社会学	{系}系统工程	

J